

INHALTSVERZEICHNIS

AUSZUG	i
VORWORT	ii
INHALTSVERZEICHNIS	v
ABKÜRZUNGENVERZEICHNIS	vii
ABBILDUNGSVERZEICHNIS	viii
TABELLENVERZEICHNIS	ix
ANHANGSVERZEICHNIS	xi
KAPITEL I EINLEITUNG	
A. Der Hintergrund	1
B. Die Problemidentifizierung	4
C. Der Fokus der Untersuchung	4
D. Das Untersuchungsproblem	4
E. Das Untersuchungsziel	5
F. Das Untersuchungsnutzen	6
KAPITEL II THEORETISCHE UND KONZEPTUELLE GRUNDLAGEN	
A. Theoretische Grundlage	7
1. Der Begriff der Übersetzung	7
2. Der Begriff der Übersetzungstechnik	8
a. Anpassung	9
b. Ausführliche Beschreibung	10
c. Entlehnung	10
d. Die Lehnübersetzung	10
e. Kompensation	11
f. Beschreibungstechnik	11
g. Discursive Kreation	11
h. Festgestellte Äquivalenz	12
i. Generalisierung	12
j. Linguistische Amplifikationstechnik	12
k. Linguistische Komprimierung	13
l. Wortwörtliche Übersetzung	13

m. Modulation	13
n. Spezifizierung.....	14
o. Reduktion	14
p. Substitution.....	14
q. Umsetzung.....	15
r. Variation.....	15
3. Das NADI-Magazin.....	16
B. Relevante Untersuchungen	16
C. Konzeptuelle Grundlage	19
KAPITEL III UNTERSUCHUNGSMETHODE	
A. Die Untersuchungsmethode	21
B. Der Untersuchungsort	21
C. Die Daten und Datenquelle.....	21
D. Die Schritte der Datenanalyse.....	21
KAPITEL IV ERGEBNIS DER UNTERSUCHUNG	
A. Die Übersetzungstechniken, die bei der Übersetzung des Artikels <i>Menjadi Vegetarian di Kota Urban</i> im NADI Magazine Ausgabe 26/2019 verwendet werden	22
B. Die Übersetzungstechniken, die bei der Übersetzung des Artikels <i>Menjadi Vegetarian di Kota Urban</i> im NADI Magazine Ausgabe 26/2019 am meisten verwendet werden.....	31
C. Die Analyse der Übersetzungstechniken im Artikel <i>Menjadi Vegetarian di Kota Urban</i> und seine Übersetzung mit dem Titel “Vegetarisch leben in der Großstadt” aus dem NADI Magazin Ausgabe 26/2019.....	33
D. Die Diskussion	54
KAPITEL V SCHLUSSFOLGERUNGEN UND VORSCHLÄGE	
A. Die Schlussfolgerungen	57
B. Der Vorschläge	57
LITERATURVERZEICHNIS	60
ANHÄNGE	
LEBENS LAUF	